

Pro

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כבוד:	לְכִסִּיל	נְאוּה	לֹא-	כֵן	בְּקֶצֶיר	וְכִמְטָר	בְּיָזַד	וְכִשְׁלֹג	1
onur	akılsıza	yakışır	değil-	öyle	hasatta	ve-yağmur-gibi	yazda	kar-gibi	
H3519	H3684	H5000	H3808			H4306	H7019	H7950	

Yaz ortasında kar, hasatta yağmur uygun olmadıkça; gibi, Akılsızca da onur yakışmaz.

תָּבֵא:	לְוֹ (לְאִי]	חָנֵם	קְלָלָה	כֵן	לְעוֹף	כְּרִיר	לְנוֹד	כְּצִפּוֹר	2
gelmez	(ona)	[değil]	haksız	laneti	öyle	uçan	kırlangıç-gibi	uçuşan	kuş-gibi	
H0935		H3808	H2600	H7045			H1866	H5110	H6833	

teye beriye uçmuş; an serve kılıng; gibi, Hak edilmemi; lanet de tutmaz.

כְּסִילִים:	לְנוֹ	וְשֹׁפָה	לְחִמּוֹר	מִתְנָה	לְסוֹס	שׁוֹט	3
akılsızların	sırtı-için	ve-sopa	eşek-için	dizgin	at-için	kırbaç	
H3684		H7626	H2543	H4964		H7752	

Ata rba; e; gem, Akılsız; z; n s; r; na da de; nek gerek.

אָתָּה:	גַּם-	לְוֹ	תִּשְׁוֶה-	פֶּן-	כְּאוֹלָתוֹ	כְּסִיל	תֵּעַן	אֶל-	4
sen	ayrıca-	ona	benzersin-	yoksa-	akılsızlığına-göre	akılsıza	cevap-ver	değil-	
	H1571			H6435	H0200	H3684		H0408	

Akılsızca ahmaklık; na göre karlık; l; k verme, Yoksa sen de onun d; zeyine inersin.

בְּעֵינָיו:	חֲכָם	יְהִיָּה	פֶּן-	כְּאוֹלָתוֹ	כְּסִיל	עֲנָה	5
kendi-gözlerinde	bilge	olur	yoksa-	akılsızlığına-göre	akılsıza	cevap-ver	
	H2450	H1961	H6435	H0200	H3684		

Akılsızca ahmaklık; na uygun karlık; l; k ver, Yoksa kendini bilge san;

כְּסִיל:	בִּיד-	דְּבָרִים	שְׁלַח	שִׁתָּה	חֲמָס	רַגְלִים	מְקַצֵּה	6
akılsızın	eliyle-	mesajları	gönderen	içen	şiddet	ayakları	kesen	
H3684	H3027	H1697	H7971	H8354	H2555	H7272	H7096	

Akılsız; z; n eliyle haber gönderen, Kendi ayakları; n; kesen biri gibi, Kendine zarar verir.

כְּסִילִים:	בְּפִי	וְמִשָּׁל	מִפְסָח	שְׁקִים	דְּלִינִי	7
akılsızların	ağzında	ve-mesel	topaldır	bacakları	sarkıyor	
H3684	H6310	H4912	H6455	H7785	H1809	

Akılsız; z; n a; z; nda; zdeyi; K; t; r; m; n sarkan bacakları; gibidir.

כְּבוֹד:	לְכִסִּיל	נוֹתֵן	כֵן-	בְּמַרְגָּמָה	אֶבֶן	כְּצִרּוֹר	8
onur	akılsıza	vermek	öyle-	sapana	taşı	bağlamak-gibi	
H3519	H3684	H5414		H4773	H0068		

Akılsız; z; n onurlandırmak, Taşı; sapana bağlamak gibidir.

חֹחַ	עָלָה	בְּיַד-	שָׂרְהוּן	וּמֶשֶׁל	בְּפִי	כְּסִילִים:
diken	battı	eline-	sarhoşun	ve-mesel	ağzında	akılsızların
H2336	H5927	H3027	H7910	H4912	H6310	H3684

Sarhoşun elindeki dikenli dal ne ise, Akılsızların ağızlarında zedelediyi; de odur.

רָב	מְחַוֵּל-	כֹּל	וְשִׂכָר	כְּסִיל	וְשִׂכָר	עֶבְרִים:
okçu	yaralayan-	herkesi	ve-kiralayan	akılsız	ve-kiralayan	geçenleri
		H3605		H3684		

Okların geliştirdiği zehirli okun neyse, Yoldan geçenlerin ağızlarında da zehirliyle.

כֹּכֵלֵב	שָׁב	עַל-	קָאוּ	כְּסִיל	שׁוּנָה	בְּאֲחֻזָּתוֹ:
köpek-gibi	dönen	üzerinde-	kusmuşunun	akılsız	tekrarlayan	akılsızlığını
H3611	H7725			H3684		H0200

Ahmakların tekrarlayan akılsızlığı, Kusmuşunun dânen köpek gibidir.

רְאִיתָ	אִישׁ	חָכֵם	בְּעֵינָיו	תַּקְוָה	לְכָסִיל	מִמָּנוּ:
gördün-mü	kişi	bilge	kendi-gözlerinde	umut	akılsız-icin	ondan-çok
H7200	H0376	H2450			H3684	

Kendini bilge ren birini tanıyor musun? Akılsız bile ondan daha umut vericidir.

אָמַר	עֲצַל	שָׂחַל	בַּדְרֶךְ	אַרְיֵי	בֵּין	הַרְחֻבוֹת:
der	tembel	aslan	yolda	aslan	arasında	meydanların
H0559	H6102	H7826	H1870		H0996	H7339

Tembel, Yolda aslan var, Sokaklarda aslan dolaşıyor; der.

הֶרְלֹתָ	תִּסּוּב	עַל-	צִירָה	וְעֲצַל	עַל-	מִטָּתוֹ:
kapı	döner	üzerinde-	menteşesinin	ve-tembel	üzerinde-	yatağının
	H5437		H6102			H4296

Menteşesinin kapı gibi, Tembel de yatağında durur.

טָמַן	עֲצַל	יָדוּ	בַצִּלְחַת	נִלְאָה	לְהַשִּׁיבָה	אֶל-	פִּיו:
gömer	tembel	elini	tabağa	yorulur	geri-getirmekten-onu	-e-	ağızına
H2934	H6102	H3027	H6747	H3811	H7725	H0413	H6310

Tembel elini sahana daldır, Yeniden ağzına gırtlama ettirmeye enir.

חָכֵם	עֲצַל	בְּעֵינָיו	מִשְׁבַּעַה	מְשִׁיבֵי	טָעֵם:
bilgedir	tembel	kendi-gözlerinde	yediden-daha-çok	veren	mantıklı-cevap
H2450	H6102		H7651	H7725	H2940

Tembel kendini, Akılsızca yanıt veren yedi kişiden daha bilge sanır.

מְחֻזָּק	בְּאָזְנוֹ-	כֹּלֵב	עָבַר	מִתְעַבֵּר	עַל-	רִיב	לֹא-	לְ:
tutan	kulaklarından-	köpeğin	geçendir	öfkelenen	üzerinde-	kavgaya	değil-	kendisinin
H2388	H0241	H3611				H7379	H3808	

Kendini ilgilendirmeyen bir kavgaya bulaşan kişiyi, Yoldan geçen kulaklarından tutana benzer.

בְּמֶתְלֵהָ	הִיָּה	זָקִים	הַצִּים	וּמְוֵת:
deli-gibi	atan	ateş-okları	oklar	ve-ölüm
			H2671	H4194

Ateşli ve öldürücü oklar savuran bir deli neyse, Komşusunu aldatıp, ‹‹Şaka yapıyordum›› Diyen de öyledir.

כֹּן אִישׁ רָמָה אֶת־ רַעְהוּ וְאָמַר הֲלֹא־ מְשַׁחֵק אֲנִי: 19
ben şakalaşıyorum değil-mi- ve-diyen komşusunu - aldatan kişi öyle-
[H0589](#) [H7832](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0376](#)

בְּאֵפֶס׃ וְעֵצִים תִּכְבֶּה־ אֵשׁ וּבְאֵין נִרְזָן יִשְׁתַּק מְדוּן: 20
kavga durur dedikodu ve-olmadığında ateş söner- odunlar olmadığında
[H4066](#) [H8367](#) [H5372](#) [H0369](#) [H0784](#) [H3518](#) [H6086](#)

Odun bitince ateş söner, Dedikoducu yok olunca kavga diner.

פָּתָם לְגֻחְלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ [מְדוּנִים] (מְדוּנִים) לְתַרְתֵּר־ רֵיב: 21
kavga kışkırtmak-için- (kavgacı) [kavgacı] ve-kişi ateş-için ve-odun közler-için kömür
[H7379](#) [H2787](#) [H4066](#) [H4066](#) [H0376](#) [H0784](#) [H6086](#) [H1513](#) [H6352](#)

פ
—

Kor için kömür, ateş için odun neyse, Çekişmevi alevlendirmek için kavgacı da öyledir.

דִּבְרֵי הַדְּבָרִים גִּרְזָן כְּמַתְלֵה־מֵיִם וְהֵם יִרְדוּ תְדַרְי־ בָּטָן: 22
karnin odalarına- inerler ve-onlar gibidir-lezzetli-lokmalara dedikocunun sözleri
[H0990](#) [H2315](#) [H3381](#) [H1992](#) [H3859](#) [H5372](#) [H1697](#)

Dedikodu tatlıı lokma gibidir, İnsanın ta içine işiler.

כֶּסֶף סִינִים מְצַפֶּה עַל־ תְּרַשׁ שְׂפָתַיִם דִּלְקִים וְלֵב־ רָע: 23
kötü ve-yürek- ateşli dudaklar toprağın üzerinde- kaplayan posası gümüş
[H1814](#) [H8193](#) [H2789](#) [H6823](#) [H5509](#) [H3701](#)

Okşayıcı dudaklarla kötü yürek, Sırlanmış toprak kaba benzer.

[בשפתו] (בשפתיו) יִגְזֵר וְיִכְרַר שׁוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יִשִּׁית מְרָמָה: 24
hile yerleştirir fakat-içinde nefret-eden gizlenir (dudaklarında) [dudağında]
[H4820](#) [H7896](#) [H7130](#) [H8130](#) [H8193](#) [H8193](#)

Yüreği nefret dolu kişi sözleriyle niyetini gizlemeye çalışır, Ama içi hile doludur.

כִּי־ יִחַן קוּלוֹ אֶל־ תְּאֲמֹן־ בּוֹ כִּי שָׁבַע תּוֹעֵבוֹת בְּלִבּוֹ: 25
yüreğinde iğrençlikler-vardır yedi çünkü ona güven- değil- sesini yumuşlatırsa çünkü-
[H8441](#) [H7651](#) [H0539](#) [H0408](#)

Güzel sözlerine kanma, Çünkü yüreğinde yedi iğrençi şey vardır.

תִּכְסֶה תִּנְלָה בְּמִשְׁאֹן שׁוֹנֵא תִכְבֶּה־ בְּקִהְלֵ: 26
toplulukta kötülüğü açığa-çıkarmak hileyle nefret örtülse-de
[H6951](#) [H1540](#) [H4860](#) [H8135](#) [H3680](#)

Nefretini hileyle örtse bile, Kötülü ğü toplunun önünde ortaya çıkarmak.

כָּרָה־ שָׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְנִלְלָ אָבֹן אֵלָיו תִּשׁוּב: 27
döner ona taşı ve-yuvarlayan düşer ona çukuru kazan-
[H7725](#) [H0413](#) [H0068](#) [H1556](#) [H5307](#) [H7845](#)

Başkasının kuyusunu kazan içine kendi düşer, Taşyuvarlayan altında kalır.

28 לשון- שקר ישנא דכיו ופה חלק יעשה מדחה:
dil- yalancı nefret-eder ve-ağız yaltakçı yapar yökım
[H3956](#) [H8267](#) [H8130](#) [H1790](#) [H6310](#) [H2509](#) [H4072](#)

Yalancı dil incitti; ki;ilerden nefret eder, Yaltaklanan a; zdan y;k;m gelir.